

## Bonjour, merci, s'il vous plaît, pardon, au revoir

**Objectifs :** Développer les habitudes de civilités de base qui s'expriment par les mots : bonjour, merci, s'il vous plaît, pardon, au revoir

**Mots-clés :** respect – éducation civique – français – conte

**Type de fiche :** Activité

**Niveau scolaire :** les élèves des cours élémentaires et moyens

**Durée :** 45 minutes

**Nombre de séances :** une ou deux séances : il est possible de choisir d'animer deux séances sur ce thème, autour de chacun des deux contes.

**Matériel :** contes en annexe

**Auteur de la fiche :** Vincent Roussel

### 1) Un conte : Un mot si simple (d'après un conte zen)

- Avant de lire le conte, dites "Bonjour les enfants" et attendez leur réponse.
- Lire le conte *Un mot si simple* (annexe 1).
- Faites raconter l'histoire par un enfant ; les autres complètent jusqu'à ce que tous les détails importants aient été signalés.
- Echange guidé
  - Que pensez-vous de cette histoire ?
  - Avez-vous aimé ? Pourquoi ?
  - Quel est le mot important ?
  - Y a-t-il d'autres mots importants qui permettent une bonne relation avec les autres et qui font plaisir ?
  - Comment avez-vous appris à dire bonjour ?
  - Vous arrive-t-il de dire "bonjour" à des inconnus ?
  - Que veulent dire les mots "bonjour" ? (que le jour soit bon pour vous), "salut" ? (que tu sois sauvé), "Salam" et "Shalom" ? (la paix soit avec vous)
  - Vous arrive-t-il de dire "bonjour" et qu'on ne vous réponde pas ? Qu'est-ce que cela vous fait dans ces cas là ?
  - Arrive-t-il qu'on vous dise bonjour et que vous ne répondez pas ? Pourquoi ?
  - Dites-vous "merci" souvent ? Dans quelles circonstances ?
  - Comment vous sentez-vous quand on vous dit merci ?
  - Est-ce facile de dire "pardon" ? Pourquoi ?
  - Quand dites-vous "pardon" ? Que ressentez-vous après ?
  - Si la personne ne veut pas pardonner comment réagissez-vous ?
  - Etc.
- Le dialogue avec les enfants peut continuer tant que l'attention est soutenue. Quand vous voulez arrêter ce dialogue n'oubliez pas de dire "Je vous remercie".

2) Une histoire d'Indiens : il s'agit ici d'une conversation entre un enfant, Petit Arbre, et son grand-père à propos de la rencontre entre l'indien et l'Homme blanc et de leur façon de se saluer.

- Commencez par dire que les Indiens d'Amérique, pour dire bonjour disent "How" en levant la main. Faites le geste et demandez aux enfants de dire bonjour à la manière des indiens. Laissez les rire (se moquer) s'ils le font. Lire l'histoire de Petit Arbre et de son Grand-père (en annexe 1).
- Demander à un enfant de raconter à nouveau cette histoire et commencer un dialogue avec eux.
  - Comment font les Américains pour dire bonjour ? (ils disent "how do you do" et ils secouent la main)
  - Comment font les Indiens pour dire bonjour ? (ils disent "how" et lèvent la main)
  - Pourquoi Grand-père est-il furieux après l'Homme blanc ? (parce qu'il imite son salut pour en rire et se moquer)
  - Pourquoi l'Homme blanc pourrait être fâché après Grand-père ? (parce qu'il n'aime pas sa manière de dire bonjour en secouant la main)
  - Comment vous-même vous saluez-vous en vous retrouvant sur le chemin de l'école ?

Le dialogue peut mettre l'accent sur la difficulté de comprendre les manifestations de politesse dans d'autres cultures. Mais il peut aussi permettre de souligner le fait que ces mots si simples ont des traductions dans toutes les langues du monde entier et des manifestations gestuelles dans toutes les cultures. On peut s'en émerveiller. Partout les Hommes ont besoin de ces règles simples de civilité qui permettent de vivre ensemble agréablement.

- Posez la question aux enfants : Pour vous que veut dire le mot incivilité ? Donnez des exemples.

3) Activité : Commencer une collection des mots et des gestes de la civilité

Il s'agit de proposer aux enfants d'interroger les personnes qu'ils connaissent et même d'aller à la rencontre de personnes étrangères pour savoir comment dans une autre langue on dit "bonjour", "merci", "s'il vous plaît", "pardon", "au revoir" et quels sont les gestes qui accompagnent ces mots. On rassemblera les trouvailles sur des affiches exposées et on filmera les gestes rapportés.

Par exemple : (annexe 2)

\* Bonjour se dit : *How* pour les Indien d'Amérique, *Guten Tag* en allemand, *Ponchour* pour les Alsaciens, *God dag* en Norvégien, *merhaba* en Turc, *jourbon* en verlan, etc.

\* Pour saluer, un Arabe serre notre main puis porte sa main droite sur sa poitrine au niveau du cœur, un habitant de l'Inde joint les deux mains à hauteur de sa poitrine et s'incline légèrement. On peut aussi collectionner les rites de salut entre adolescents, sur le tatami d'une salle de pratique d'arts martiaux, dans le langage des signes, etc.

\* Il est possible de distribuer aux enfants une photocopie de l'annexe « Différentes manières de saluer » et de leur demander de réaliser des dessins analogues pour illustrer d'autres manières de se saluer qu'ils auront découvert.

4) Quand la séance est finie : Ne pas oublier de dire "au revoir les enfants". Ce sont des habitudes qui sont facilement communicatives.

## Annexe 1 : Deux contes

### *Un mot si simple*

Un sage menait une vie tranquille dans son humble maison.

Une nuit, alors qu'il lisait en toute quiétude, un voleur s'introduisit chez lui, armé d'un grand sabre tranchant. L'air menaçant, l'homme ordonna au sage de ne pas bouger puis se mit à soulever les tapis, vider les tiroirs, retourner les coussins à la recherche d'argent.

Au bout d'un moment, le vieux sage lui dit tout en continuant à lire

- Je vous prie de mettre un peu moins de désordre. L'argent que vous cherchez est dans le tiroir de cette table. Prenez ce dont vous avez besoin.

L'inconnu prit l'argent dans le tiroir et s'empara ensuite d'un grand vase incrusté de jade.

- Je vois que vous aimez beaucoup ce vase, lui dit le sage. Puisque vous y tenez tellement, je vous le donne pour vous faire plaisir.

Le voleur, ne voyant rien d'autre à prendre, s'apprêtait à sortir lorsque le sage l'appela

- Vous oubliez quelque chose, lui dit-il en souriant, vous n'avez pas dit merci.

L'homme, surpris, remercia le sage et s'enfuit dans la nuit profonde.

Quelques jours plus tard, les gardes de l'empereur frappèrent à la porte du sage. Ils tenaient, derrière eux, le voleur fermement ligoté.

- Nous avons appréhendé cet homme, dirent-ils. Il a avoué avoir dérobé ce vase chez vous. Si cela est vrai, nous le mettrons à mort comme la loi l'exige.

- Oui, dit le sage, je reconnais bien ce vase, mais cet homme ne l'a pas volé. Il est venu chez moi il y a quelques jours, je lui ai donné un peu d'argent et lui ai offert le vase. Je m'en souviens très bien, il m'a dit merci.

Les gardes de l'empereur, étonnés, relâchèrent le voleur.

Celui-ci, rempli de gratitude envers le sage, le remercia du fond du cœur. Et, il prit la résolution de ne jamais oublier le petit mot si simple qui lui avait sauvé la vie : « Merci »

Tiré de *L'alphabet de la sagesse, 26 contes du monde entier*, G comme Gratitude, éd. Albin Michel Jeunesse, 2003

---

### *Une histoire d'Indiens*

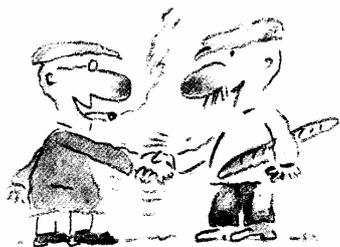
Grand-père disait que l'Indien tenait sa main ouverte en signe de paix pour montrer qu'il n'était pas armé. Pour Grand-père, c'était logique, mais le reste du monde trouvait cela tordant. Grand-père disait que l'homme blanc faisait la même chose quand il serrait la main de quelqu'un sauf qu'il était faux jeton, qu'en secouant la main de celui qu'il appelait son ami, il essayait de faire tomber une arme de sa manche. Grand-père n'aimait pas beaucoup serrer les mains car, comme il disait, il n'aimait pas qu'on essaie de faire tomber une arme de sa manche alors qu'il s'était présenté en ami. C'était mépriser complètement la parole de quelqu'un.

Quant aux gens qui disaient "how !" et éclataient de rire quand ils rencontraient un Indien, Grand-père disait que c'était une histoire qui remontait à deux cents ans environ. Il disait que, en ce temps là, chaque fois qu'un Indien rencontrait un Blanc, ce dernier commençait par lui demander : "Comment vas-tu ?" (how do you do ?) ou "Comment va ta tribu ?" ou "Comment ça va pour vous ?" et ainsi de suite. D'après Grand-père, les Indiens ont fini par se dire que le sujet de conversation préféré de l'homme blanc, c'était "comment ?" (how ?) ; et alors, comme il était poli, il avait décidé de dire seulement "how" c'est-à-dire "comment" et de lui laisser choisir le comment dont il avait envie de parler. Grand-père disait que ceux que ça faisait rire se moquaient d'un Indien qui essayait de faire preuve de courtoisie et de considération.

Extrait de *Petit Arbre*, Forest Carter, éd. Hachette Stock, 1984

**Annexe 2 : Différentes manières de saluer.**

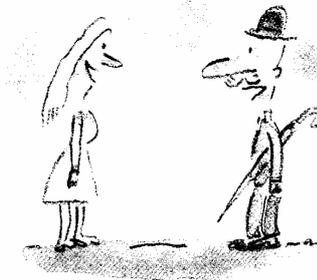
## Différentes manières de se saluer, suivant les pays



Les Français se disent "bonjour",  
se serrent la main ou s'embrassent  
sur les deux joues.



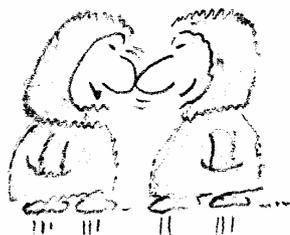
Les Américains lèvent la main  
en disant "hi" ou "hello".



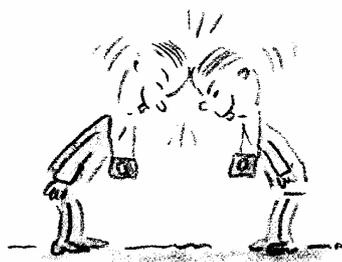
Les Anglais se disent :  
"Hello, how do you do ?"



Les Russes peuvent s'embrasser  
sur la bouche.



Les Esquimaux se frottent  
le bout du nez.



Les Japonais se penchent  
cérémonieusement en avant.

Et les hommes préhistoriques,  
comment se disaient-ils  
"bonjour ?"



Les Thaï joignent leurs mains  
sous le nez et font un petit signe  
de tête.



Les Marocains se saluent  
la main sur le coeur.



D'après : Sylvie Girardet et Puig Rosado, *La politesse à petit pas*, éd. Actes sud junior, 1998, p. 28-29